

**D. TENDER FORM FOR A SUPPLY CONTRACT /
OBRAZAC PONUDBENOG LISTA ZA UGOVOR O NABAVI ROBE**

Publication reference: / Broj objave: 6423/18

Title of contract: / Naziv ugovora:

Development of a common sleep medicine database – Supply of equipment for Interreg IPA project – Sleep Medicine /

Razvoj zajedničke baze podataka medicine spavanja – Nabava opreme za potrebe Interreg IPA projekta – Sleep Medicine

<Place and date> / <Mjesto i datum>

A: <Name and address of Contracting Authority >. / <Naziv i adresa Ugovarateljskog tijela>

One signed form must be supplied (for each lot, if the tender procedure is divided into lots), together with the number of copies specified in the Instruction to Tenderers. The form must include a signed declaration using the annexed format from each legal entity making the application. Any additional documentation (brochure, letter, etc) sent with the form will not be taken into consideration. Applications being submitted by a consortium (i.e., either a permanent, legally-established grouping or a grouping which has been constituted informally for a specific tender procedure) must follow the instructions applicable to the consortium leader and its members. The attachments to this submission form (i.e. declarations, statements, proofs) may be in original or copy. If copies are submitted, the originals must be dispatched to the Contracting Authority upon request. For economical and ecological reasons, we strongly recommend that you submit your files on paper-based materials (no plastic folder or divider). We also suggest you use double-sided print-outs as much as possible. / **Jedan potpisani** obrazac mora biti dostavljen (za svaku grupu nabave, ako je natječajni postupak podijeljen u grupe nabave), zajedno s brojem preslika određenim u Uputama Ponuditeljima. Obrazac mora uključivati potpisanu izjavu na priloženom formatu od svake pravne osobe koja podnosi prijavu. Nikakva dodatna dokumentacija (brošura, pismo, itd.) poslana uz obrazac neće biti uzeta u obzir. Prijave koje podnosi konzorcij (tj. trajna, zakonito osnovana grupa ili grupa osnovana neslužbeno za potrebe određenoga natječajnog postupka) moraju slijediti upute primjenjive za voditelja konzorcija i njegove članove. Prilozi ovom obrascu (tj. izjave, dokazi) mogu biti izvornici ili preslike. Ako se podnose preslike, izvornici moraju biti dostavljeni Ugovarateljskom tijelu na zahtjev. Iz ekonomskih i ekoloških razloga, preporučamo da se spisi podnose na papirnatim materijalima (bez plastičnih mapa ili razdjelnika). Također, predlažemo da upotrijebite opciju obostranog ispisa kad god je to moguće.



SLEEP MEDICINE

An economic operator may, where appropriate and for a particular contract, rely on the capacities of other entities, regardless of the legal nature of the links which it has with them. It must in that case prove to the contracting authority that it will have at its disposal the resources necessary for performance of the contract, for example by producing an undertaking on the part of those entities to place those resources at its disposal. Such entities, for instance the parent company of the economic operator, must respect the same rules of eligibility and notably that of nationality, as the economic operator. / Gospodarski subjekt može, gdje je to primjereno i za određeni ugovor, računati na resurse drugih subjekata, neovisno o pravnoj prirodi njihove povezanosti. U tom slučaju mora dokazati Ugovarateljskom tijelu da će imati na raspolaganju resurse potrebne za provedbu ugovora, na primjer prilažući izjavu tih subjekata da će te resurse staviti na raspolaganje. Takve subjekti, na primjer matična tvrtka gospodarskog subjekta, moraju poštovati ista pravila prihvatljivosti te osobito pravila o državljanstvu, kao i gospodarski subjekt.

1 SUBMITTED BY / PREDLOŽIO/ PODNIO

	Name(s) of tenderer(s) / Naziv(i) ponuditelja	Nationality ¹ / Državljanstvo ¹
Leader ² / Voditelj		
Member / Član		
Etc ... / ltd.		

¹ Country in which the legal entity is registered / Država u kojoj je registriran pravni subjekt

² add/delete additional lines for members as appropriate. Note that a subcontractor is not considered to be a member for the purposes of this tender procedure. Subsequently, the data of the subcontractor must not appear in the data related to the economic, financial and professional capacity. If this tender is being submitted by an individual tenderer, the name of the tenderer should be entered as 'leader' (and all other lines should be deleted). / dodajte / izbrišite dodatne redove za članove prema potrebi. Imajte na umu da se za potrebe ovog natječajnog postupka podizvođač ne smatra članom. Stoga se podaci o podizvođaču ne smiju pojaviti u podacima koji se odnose na ekonomsku, financijsku i poslovnu sposobnost. Ako je ponuda podnesena od strane jednog ponuditelja, naziv ponuditelja treba unijeti kao 'voditelj' (i sve ostale linije trebaju biti izbrisane).



SLEEP MEDICINE

2 CONTACT PERSON (for this tender) / OSOBA ZA KONTAKT (za ovaj natječaj)

Name / Ime i prezime	
Address / Adresa	
Telephone / Telefon	
Fax / Faks	
E-mail / E-adresa	

3 ECONOMIC AND FINANCIAL CAPACITY / EKONOMSKA I FINACIJSKA SPOSOBNOST

Please complete the following table of financial data ¹based on your annual accounts and your latest projections. If annual accounts are not yet available for this year or last year, please provide your latest estimates, clearly identifying estimated figures in italics. Figures in all columns must be on the same basis to allow a direct, year-on-year comparison to be made (or, if the basis has changed, an explanation of the change must be provided as a footnote to the table). Any clarification or explanation which is judged necessary may also be provided. / Molimo ispuniti sljedeću tablicu finansijskih podataka na temelju vaših godišnjih finansijskih izvještaja i vaših najnovijih predviđanja. Ako godišnji finansijski izvještaji još nisu raspoloživi za ovu ili prethodnu godinu, molimo dostavite svoje najnovije procjene, jasno označivši procijenjene brojke na način da ih upišete kurzivom. Brojke u svim stupcima moraju biti iskazane na isti način kako bi se omogućila izravna usporedba pojedinih godina (ili, ako se način prikaza promijenio, potrebno je objasniti promjenu u fusnoti tablice). Svako pojašnjenje ili objašnjenje koje se smatra potrebnim također se može dostaviti.

¹ If this application is being submitted by a consortium, the data in the table must be the sum of the data in the corresponding tables in the declarations provided by the consortium members — see point 7 of this tender form for a supply contract.. / Ako je prijava podnesena od strane zajednice ponuditelja, podaci u tablici moraju predstavljati zbroj podataka iz odgovarajućih tablica navedenih u izjavama dostavljenim od članova konzorcija - vidjeti točku 7. ovog obrasca ponude za ugovor o nabavi.

SLEEP MEDICINE

Financial data / Financijski podaci	2 years before last year ¹ / 2 godine prije prošle BAM	Year before last year / Godina prije prošle BAM	Last year / Prošla godina BAM	Average ² / Prosjek BAM	This year / Ova godina BAM
Annual turnover ³ , excluding this contract / Godišnji promet, ne uključujući ovaj ugovor					
Current Assets ⁴ / Kratkotrajna imovina					
Current Liabilities ⁵ / Kratkoročne obveze					

4 STAFF RESOURCES / OSOBLJE

Please provide the following personnel statistics for the current year and the two previous years ⁶.
/ Navedite sljedeće podatke o osoblju za tekuću godinu i prethodne dvije godine.

Average manpower // Prosjek radne snage	Year before last / Godina prije prošle		Last year / Prošla godina		This year / Ova godina	
	Overall / Sveukupno	Total for fields related to this contract ⁷ / Ukupno za područja obuhvaćena ovim ugovorom	Overall / Sveukupno	Total for fields related to this contract ¹ / Ukupno za područja obuhvaćena ovim ugovorom	Overall / Sveukupno	Total for fields related to this contract ¹ / Ukupno za područja obuhvaćena ovim ugovorom
Permanent staff ⁸ / Stalno zaposleni						
Other staff ⁹ / Drugo osoblje						

SLEEP MEDICINE

Total / Ukupno						
Permanent staff as a proportion of total staff (%) / Stalno zaposleni kao dio ukupno zaposlenih (%)	%	%	%	%	%	%

- ¹ Last year=last accounting year for entity. / Prošla godina= zadnja obračunska godina subjekta
- ² Amounts entered in the 'Average' column must be the mathematical average of the amounts entered in the three preceding columns of the same row. / Iznosi uneseni u stupac 'Prosjek' moraju biti matematički prosjek iznosa unesenih u prethodna tri stupca istog reda.
- ³ The gross inflow of economic benefits (cash, receivables, other assets) arising from the ordinary operating activities of the enterprise (such as sales of goods, sales of services, interest, royalties, and dividends) during the year. / Bruto priljev ekonomske koristi (gotovina, potraživanja, druga imovina) koji proizlazi iz redovnih poslovnih aktivnosti poduzeća (kao što su prodaja robe, prodaja usluga, kamate, tantijemi i dividende) tijekom godine.
- ⁴ A balance sheet account that represents the value of all assets that are reasonably expected to be converted into cash within one year in the normal course of business. Current assets include cash, accounts receivable, inventory, marketable securities, prepaid expenses and other liquid assets that can be readily converted to cash. / Stavka bilance koja predstavlja vrijednost svih sredstava za koja se očekuje da će se redovnim tijekom poslovanja u roku od godine dana realizirati odnosno transformirati u novac. Kratkotrajna imovina uključuje gotovinu, potraživanja, zalihe, utržive vrijednosnice, unaprijed plaćene troškove i ostalu likvidnu imovinu koja se može brzo pretvoriti u novac.
- ⁵ A company's debts or obligations that are due within one year. Current liabilities appear on the company's balance sheet and include short term debt, accounts payable, accrued liabilities and other debts. / Dugovi ili obveze tvrtke koje će doći na naplatu unutar jedne godine. Kratkoročne obveze predstavljaju stavku bilance tvrtke te uključuju kratkoročni dug, obveze prema dobavljačima, dospjele obveze i ostale dugove.
- ⁶ If this tender is being submitted by a consortium, the data in the table above must be the sum of the data in the corresponding tables in the declarations provided by the consortium members — see point 7 of this tender form for a supply contract. / Ako je ponuda podnesena od strane zajednice ponuditelja, podaci u tablici moraju predstavljati zbroj podataka iz odgovarajućih tablica navedenih u izjavama dostavljenim od članova konzorcija - vidi točku 7. ovog obrasca ponude za ugovor o nabavi.
- ⁷ Corresponding to the relevant specialisms identified in point 5 below./ Odgovara relevantnim specijalizacijama utvrđenim niže u točki 5.
- ⁸ Staff directly employed by the Tenderer on a permanent basis (i.e. under indefinite contracts). / Osoblje izravno zaposleno od ponuditelja na trajnoj osnovi (tj. ugovori na neodređeno vrijeme).
- ⁹ Other staff not directly employed by the Tenderer on a permanent basis (i.e. under fixed-term contracts). / Ostalo osoblje koje nije izravno zaposleno na trajnoj osnovi od strane Ponuditelja (tj. temeljem ugovora na određeno vrijeme). / Ostalo osoblje koje nije izravno zaposleno od ponuditelja na trajnoj osnovi (tj. ugovori na određeno vrijeme).



5 FIELDS OF SPECIALISATION / PODRUČJA SPECIJALIZACIJE

Please use the table below to indicate the **specialisms relevant to this contract** of each legal entity making this tender, by using the names of these specialisms as the row headings and the name of the legal entity as the column headings. Show the relevant specialism(s) of each legal entity by placing a tick (✓) in the box corresponding to those specialisms in which the legal entity has significant experience. **[Maximum 10 specialisms]** / Molimo ispunite donju tablicu kako bi naznačili područja specijalizacije **relevantna za ovaj ugovor** za svakog pravnog subjekta uključenog u ponudu. Navedite područje specijalizacije kao naslov reda te naziv pravnog subjekta kao naslov stupca. Naznačiti područje specijalizacije svakog pravnog subjekta stavljanjem kvačice (✓) u kvadratić koji odgovara području u kojem subjekt ima značajno iskustvo **[Najviše 10 područja]**

	Leader / Voditelj	Member 2 / Član 2	Member 3 / Član 3	Etc ... / Itd.
Relevant specialism 1 / Relevantno područje specijalizacije 1				
Relevant specialism 2 / Relevantno područje specijalizacije 2				
Etc ... ¹ / Itd. ...				

¹ add / delete additional lines and/or rows as appropriate. If this tender is being submitted by an individual legal entity, the name of the legal entity should be entered as 'Leader' (and all other columns should be deleted). / Dodaj / izbriši dodatne redove i/ili stupce po potrebi. Ako je ponuda podnesena od jednog pravnog subjekta, naziv pravnog subjekta treba unijeti kao 'Voditelj' (i sve ostale stupce treba izbrisati)



6 EXPERIENCE / ISKUSTVO

Please complete a table using the format below to summarise the **major relevant supplies** carried out in the course of the past **3 years**¹ by the legal entity or entities making this tender. The number of references to be provided must not exceed **15** for the entire tender / Molimo ispunite tablicu koristeći dolje naveden format kako bi sažeto prikazali **najveće i najvažnije nabave roba** provedene u posljednje 3 godine od strane pravnog subjekta ili subjekata koji podnosi(e) ovu ponudu. Broj referenci ne smije biti veći od **15** za cijelu ponudu.

¹ In the case of framework contracts (without contractual value), only specific contracts corresponding to assignments implemented under such framework contracts will be considered. / Za okvirne ugovore (bez ugovorne vrijednosti), uzimat će se u obzir samo određeni ugovori koji odgovaraju zadatcima izvršenim unutar takvih okvirnih ugovora.



SLEEP MEDICINE

Ref # (maximum 15) / Broj reference (maksimalno 15)	Project title / Naziv projekta		... / ...					
Name of legal entity / Naziv pravnog subjekta	Country / Država	Overall supply value (BAM) ¹ / Ukupna vrijednost nabave (BAM)) ²	Proportion supplied by legal entity (%) / Udio u nabavi od strane pravnog subjekta (%)	No of staff provided / Broj zaposlenih	Name of client / Naziv klijenta	Origin of funding / Izvor financiranja	Dates / Datumi	Name of members if any / Nazivi članova, ako ih ima
...
Detailed description of supply / Detaljan opis nabave						Related services provided / Pružene vezane usluge		
...						...		

¹ Amounts actually paid, without the effect of inflation. / Stvarno isplaćeni iznosi, bez utjecaja inflacije.



SLEEP MEDICINE

7 TENDERER'S DECLARATION(S) / IZJAVA(E) PONUDITELJA

As part of their tender, each legal entity identified under point 1 of this form, including every consortium member, must submit a signed declaration using this format. The declaration may be in original or in copy. If copies are submitted the originals must be dispatched to the Contracting Authority upon request. / U sklopu svoje ponude, svaki pravni subjekt naveden pod točkom 1. ovog obrasca, uključujući i sve članove zajednice ponuditelja, mora dostaviti potpisanu izjavu koristeći priloženi format. Izjava može biti u izvorniku ili kopiji. Ako su podnesene kopije, originali moraju na zahtjev biti dostavljeni Ugovarateljskom tijelu.

In response to your letter of invitation to tender for the above contract, / Kao odgovor na Vaš poziv na sudjelovanje u natječaju za gore navedeni ugovor

we, the undersigned, hereby declare that: / mi, niže potpisani, izjavljujemo:

1 We have examined and accept in full the content of the dossier for invitation to tender No <.....> of <date>. We hereby accept its provisions in their entirety, without reservation or restriction. / Proučili smo i u potpunosti prihvaćamo sadržaj natječajne dokumentacije br. <.....> od <datum>. Ovime u potpunosti prihvaćamo njene odredbe, bez ograničenja i iznimki.

2 We offer to deliver, in accordance with the terms of the tender dossier and the conditions and time limits laid down, without reserve or restriction: / U skladu s pravilima, uvjetima i vremenskim rokovima natječajne dokumentacije, bez ograničenja i iznimki, nudimo isporuku:

Lot No 1: *[description of supplies with indication of quantities and origin]* / Grupa nabave br. 1: *[opis robe s naznakom količine i podrijetla]*

Lot No 2: *[description of supplies with indication of quantities and origin]* / Grupa nabave br. 2: *[opis robe s naznakom količine i podrijetla]*

Lot No 3: *[description of supplies with indication of quantities and origin]* / Grupa nabave br. 3: *[opis robe s naznakom količine i podrijetla]*

3 The price of our tender **excluding** spare parts and consumables, if applicable *[excluding the discounts described under point 4]* is: / Cijena naše ponude **ne** uključujući rezervne dijelove i potrošni materijal, ako je primjenjivo *[bez popusta opisanih pod točkom 4]* je:

Lot No 1: [.....] / Grupa nabave br. 1.: [.....]

Lot No 2: [.....] / Grupa nabave br. 2.: [.....]

Lot No 3: [.....] / Grupa nabave br. 3.: [.....]

4 We will grant a discount of [%], or [.....] *[in the event of our being awarded Lot No... and Lot No... ..]*. / Odobrit ćemo popust od [%], ili [.....] *[u slučaju da nam bude dodijeljena Grupa nabave br. ...i Grupa nabave br.]*.

5 This tender is valid for a period of 90 days from the final date for submission of tenders. / Ova ponuda važi 90 dana od zadnjeg dana za podnošenje ponuda.



SLEEP MEDICINE

- 6 If our tender is accepted, we undertake to provide a performance guarantee as required by Article 11 of the Special Conditions. / Ukoliko naša ponuda bude prihvaćena, obvezujemo se dostaviti garanciju za uredno ispunjenje posla, u skladu sa zahtjevima članka 11 Posebnih uvjeta.
- 7 Our firm/company [*and our subcontractors*] has/have the following nationality: / Naša tvrtka/poduzeće [*i naši podizvođači*] ima/imaju sljedeće državljanstvo:
<.....>
- 8 We are making this tender in our own right [as member in the consortium led by < name of the leader / ourselves >]*. We confirm that we are not tendering for the same contract in any other form. [We confirm, as a member in the consortium, that all members are jointly and severally liable by law for the execution of the contract, that the lead member is authorised to bind, and receive instructions for and on behalf of, each member, that the execution of the contract, including payments, is the responsibility of the lead member, and that all members in the joint venture/consortium are bound to remain in the joint venture/consortium for the entire period of the contract's execution]. / Podnosimo ovu ponudu [kao pojedinac/kao član zajednice ponuditelja čiji je voditelj < naziv voditelja / naš naziv >*. [Potvrđujemo da se ne natječemo za isti ugovor u bilo kojem drugom obliku. [Kao član zajednice ponuditelja, potvrđujemo da su svi članovi solidarno i pojedinačno zakonski odgovorni za izvršenje ugovora te da je vodeći član ovlašten obvezati se, primati upute za i u ime svakog člana te da je izvršenje ugovora, uključujući plaćanja, odgovornost vodećeg člana i da su svi članovi u zajednici ponuditelja obvezni ostati u zajednici ponuditelja tijekom cijelog razdoblja izvršenja ugovora].
- 9 We are not in any of the situations excluding us from participating in contracts which are listed section 2.3.3 of the Practical Guide. In the event that our tender is successful, we undertake, if required, to provide the proof usual under the law of the country in which we are established that we do not fall into these exclusion situations. The date on the evidence or documents provided will be no earlier than 1 year before the date of submission of the tender and, in addition, we will provide a statement that our situation has not altered in the period which has elapsed since the evidence in question was drawn up. / Ne nalazimo se ni u jednoj od situacija zbog koje bi bili isključeni iz sudjelovanja u ugovorima, a koje su navedene pod točkom 2.3.3. Praktičnog vodiča. U slučaju da naša ponuda bude uspješna, obvezujemo se, po potrebi, dostaviti dokaz u skladu sa zakonom zemlje u kojoj smo registrirani koji će potvrditi da ne spadamo u ove isključujuće situacije. Priloženi dokaz ili dokumenti neće biti stariji od 1 godine računajući od datuma podnošenja ponude te ćemo dostaviti i izjavu da se naša situacija nije promijenila u razdoblju proteklom od sastavljanja predmetnog dokaza.

We also undertake, if required, to provide evidence of the financial and economic standing and the technical and professional capacity according to the selection criteria for this call for tender specified in the procurement notice, point 16. The documentary proofs required are listed in Section 2.4.11 of the Practical Guide. / Također se obvezujemo, ako je potrebno, dostaviti dokaze o financijskom i ekonomskom položaju te tehničkoj i poslovnoj

SLEEP MEDICINE

sposobnosti prema kriterijima odabira za ovaj poziv za prikupljanje ponuda navedenim u obavijesti o nabavi, točka 16. Potrebni dokazi su navedeni u točki 2.4.11 Praktičnog vodiča.

We also understand that if we fail to provide the proof/evidence required, within 15 calendar days after receiving the notification of award, or if the information provided is proved false, the award may be considered null and void. / Također, razumijemo da ako ne dostavimo tražene dokaze u roku od 15 kalendarskih dana po primitku obavijesti o dodjeli ili ako se dostavljene informacije pokažu lažnim, dodjela se može smatrati ništavnom i nevažecom.

- 10** We agree to abide by the ethics clauses in Clause 23 of the instructions to tenderers and, in particular, have no conflict of interests or any equivalent relation in that respect with other tenderers or other parties in the tender procedure at the time of the submission of this application. / Suglasni smo poštovati etičke odredbe članka 23 Uputa za ponuditelje te nismo u sukobu interesa ili sličnom odnosu s drugim kandidatima ili stranama u natječajnom postupku u trenutku podnošenja ove prijave.
- 11** We will inform the Contracting Authority immediately if there is any change in the above circumstances at any stage during the implementation of the tasks. We also fully recognise and accept that any inaccurate or incomplete information deliberately provided in this application may result in our exclusion from this and other contracts funded by the EU/EDF. / Odmah ćemo obavijestiti Ugovarateljsko tijelo u slučaju bilo kakvih promjena gore navedenih okolnosti u bilo kojoj fazi provedbe ugovora. Također, svjesni smo i prihvaćamo da namjerno iskazivanje netočnih ili nepotpunih informacija u ovoj prijavi može dovesti do isključenja iz ovog i drugih ugovora koji se financiraju sredstvima EU/ERF.
- 12** We note that the Contracting Authority is not bound to proceed with this invitation to tender and that it reserves the right to award only part of the contract. It will incur no liability towards us should it do so. / Svjesni smo da Ugovarateljsko tijelo nije obvezno nastaviti s ovim pozivom na sudjelovanje u natječaju te da zadržava pravo dodjele samo dijela ugovora. U tom slučaju, Ugovarateljsko tijelo neće snositi nikakvu odgovornost prema nama.
- 13** We fully recognise and accept that we may be excluded from tender procedures and contract, in accordance with the Section 2.3.4 of the Practical Guide, for a maximum period of 5 years from the date on which the infringement is established and up to 10 years in the event of a repeated offence within the 5 years of the above-mentioned date. Furthermore, we acknowledge that, should we made false declarations, committed substantial errors, irregularities or fraud, we shall also be subject to financial penalties representing 2 % to 10 % of the total estimated value of the contract being awarded. This rate may be increased to 4% to 20% in the event of a repeat offence within 5 years of the first infringement. / Svjesni smo i prihvaćamo da možemo biti isključeni iz natječajnih procedura i ugovora, u skladu sa stavkom 2.3.4. Praktičnog vodiča, na maksimalno razdoblje od 5 godina od dana utvrđivanja povrede pravila te do 10 godina ako se povreda ponovi u razdoblju od 5 godina od gore navedenog datuma. Nadalje, svjesni smo da, u slučaju da damo lažne izjave, počinimo značajne greške, nepravilnosti ili prijevare, ćemo biti podvrgnuti financijskim kaznama od 2% do 10% ukupne procijenjene vrijednosti ugovora koji se dodjeljuje. Ova stopa može se povećati na 4% do 20% u slučaju da se prekršaj ponovi u razdoblju od 5 godina od prve povrede pravila.

SLEEP MEDICINE

- 14 We are aware that, for the purposes of safeguarding the financial interests of the Communities, our personal data may be transferred to internal audit services, to the European Court of Auditors, to the Financial Irregularities Panel or to the European Anti-Fraud Office. / Svjesni smo da, u cilju zaštite financijskih interesa Zajednice, naši osobni podaci mogu biti dostavljeni službama za unutarnju reviziju, Europskom revizorskom sudu, Vijeću za financijske nepravilnosti ili Europskom uredu za borbu protiv prijevara.

[* Delete as applicable] / [* Izbrisati suvišan tekst.]

If this declaration is being completed by a consortium member: / Ako ovu deklaraciju popunjava član zajednice ponuditelja:

The following table contains our financial data as included in the consortium's tender form. These data are based on our annual audited accounts and our latest projections. Estimated figures (ie, those not included in annual audited accounts) are given in italics. Figures in all columns have been provided on the same basis to allow a direct, year-on-year comparison to be made <except as explained in the footnote to the table>. / Sljedeća tablica sadrži naše financijske podatke uključene u obrazac ponude zajednice ponuditelja. Ovi se podaci temelje na revidiranim godišnjim financijskim izvještajima i našim najnovijim procjenama. Procijenjene brojke (tj. one koje nisu uključene u revidirane godišnje financijske izvještaje) dane su u kurzivu. Brojke u svim stupcima iskazane su na isti način kako bi se omogućila izravna usporedba pojedinih godina <osim u slučajevima objašnjenim u fusnoti tablice>.

Financial data / Financijski podaci	2 years before last year / 2 godine prije prošle BAM	Year before last year / Godina prije prošle BAM	Last year / Prošla godina BAM	Average / Prosjek BAM	This year / Ova godina BAM
Annual turnover , excluding this contract / Godišnji promet, ne uključujući ovaj ugovor					
Current Assets / Kratkotrajna imovina					
Current Liabilities / Kratkoročne obveze					

The following table contains our personnel statistics as included in the consortium's tender form: / Sljedeća tablica sadrži statističke podatke o osoblju kao što je navedeno u obrascu ponude zajednice

SLEEP MEDICINE

ponuditelja:

Average manpower / Prosjek radne snage	Previous year / Prethodna godina		Last year / Prošla godina		This year / Ova godina	
	Overall / Sveukupno	Total for fields related to this contract / Ukupno za područja obuhvaćena ovim ugovorom	Overall / Sveukupno	Total for fields related to this contract / Ukupno za područja obuhvaćena ovim ugovorom	Overall / Sveukupno	Total for fields related to this contract / Ukupno za područja obuhvaćena ovim ugovorom
Permanent staff / Stalno zaposleni						
Other staff / Drugo osoblje						

Yours faithfully / S poštovanjem,

Name and first name: / Prezime i ime <[.....]>

Duly authorised to sign this tender on behalf of: / Ovlašten potpisati ovu ponudu u ime:

<[.....]>

Place and date: / Mjesto i datum<[.....]>

Stamp of the firm/company: / Žig tvrtke / poduzeća

This tender includes the following annexes: / Ponuda uključuje sljedeće Priloge:

[Numbered list of annexes with titles] / [Numeriran popis Priloga s naslovima]

¹ Država u kojoj je registriran pravni subjekt.

² Fizičke osobe moraju na odgovarajući način dokazati svoju sposobnost u skladu s kriterijima odabira.

³ Ako je prijava podnesena od strane konzorcija, podaci u tablici moraju predstavljati zbroj podataka iz odgovarajućih tablica navedenih u izjavama dostavljenim od članova konzorcija - vidi točku 7. ovog obrasca ponude za ugovor o nabavi.

⁴ Utjecaj inflacije ne uzima se u obzir.